



兔子帕西一家的奇妙故事

帕西一家在海边



明天出版社

责任编辑 刘 蕾
美术编辑 陈 檀

丛 书 名 兔子帕西一家的奇妙故事

书 名 帕西一家在海边

著 者 [法] 热纳维耶芙·于里埃

绘 画 [法] 洛伊克·茹阿尼戈

翻 译 张淑琴 李本仁

出版发行 明天出版社

地 址 济南经九路胜利大街 39 号

网 址 <http://www.sdpress.com.cn>

<http://www.tomorrowpub.com>

经 销 者 各地新华书店

印 刷 者 山东新华印刷厂临沂厂

(厂址 临沂市高新技术开发区工业园区 邮编 276002 电话 0539-2925888)

版 次 2005 年 9 月第 1 版

印 次 2005 年 9 月第 1 次印刷

规 格 205 × 225mm 12 开

印 张 2

I S B N 7-5332-4974-7/J·1128

定 价 6.50 元

山东省著作权合同登记号: 图字 15-2005-023

Original edition published in French under the title of
Les Passiflore à la mer

© 2005 Éditions MILAN

300 rue Léon Joulin-31101 Toulouse Cedex 9-France

www.editionsmilan.com

Chinese language copyright © 2005 Tomorrow Publishing House

如有印装质量问题, 请直接与印刷厂联系调换。 电话: 0539-2925659





兔子帕西一家的奇妙故事

帕西一家在海边

〔法〕热纳维耶芙·于里埃 著

〔法〕洛伊克·茹阿尼戈 绘

张淑琴 李本仁 翻译



明天出版社



pà xī yì jiā lái dào le hǎi biān zhè jiǎn zhí lìng rén nán yǐ zhì xìn yīn wèi dà jiā dōu zhī dào tù zǐ pà shuǐ dāng rán
帕西一家来到了海边，这简直令人难以置信！因为大家都知道兔子怕水。当然，

pà xī yì jiā yě bù lì wài
帕西一家也不例外！

mǐ sī tè yì biān zhěng lǐ zhe fēng zheng xiàn yì biān rèn zhēn de shuō lí hǎi biān yuè yuǎn tù zǐ de shēn tǐ yuè jiàn
米斯特一边整理着风筝线，一边认真地说：“离海边越远，兔子的身体越健

kāng
康！”

ào xī mǔ bà ba shuō hái zǐ men nǐ men de shū shu ràng wǒ bāng tā dā fáng liáng wǒ xiān zǒu le nǐ men hé qí ní
奥西姆爸爸说：“孩子们，你们的叔叔让我帮他搭房梁，我先走了。你们和齐尼

yà gū mā liú zài shā tān shàng hǎo hǎo xiǎng shòu yí xià hǎi biān de kōng qì ba
娅姑妈留在沙滩上，好好享受一下海边的空气吧。”





luó mǎ lán hé bèi ài tè zhǎo dào le yì zhǒng bù xià shuǐ jiù néng huá chuán de fāng fǎ yuán lái shì yí liàng dài fēng fān de
罗马兰和贝艾特找到了一种不下水就能划船的方法。原来是一辆带风帆的

chē
车。

fù zé xùn liàn de lú cí wǎ léi kè hǎn jiào zhe luó mǎ lán xiàng xī xíng shǐ bèi ài tè shǐ zuǒ xián shòu fēng
负责训练的鸬鹚瓦雷克喊叫着：“罗马兰，向西行驶！贝艾特，使左舷受风！”

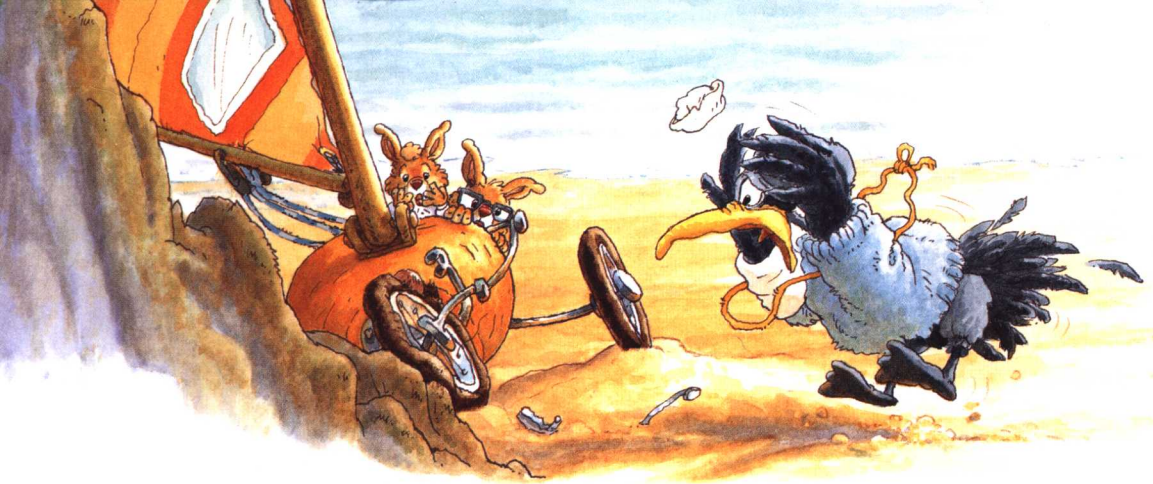
bèi ài tè dī shēng bào yuàn zhēn ràng rén shòu bù liǎo tā de huà wǒ yì diǎn dōu tīng bù dòng
贝艾特低声抱怨：“真让人受不了！他的话我一点都听不懂！”

méi guò duō jiǔ shì gù fā shēng le luó mǎ lán méi yǒu kòng zhì zhù fāng xiàng gǎn fēng fān chē zhuàng dào le yán shí shàng
没过多久，事故发生了：罗马兰没有控制住方向杆，风帆车撞到了岩石上。

āi yā zhuàng de tài lì hai le chē zi de qián lún dōu zhuàng chéng le suì piàn shā tān shàng de chéng bǎo hé fēng zheng dōu
哎呀，撞得太厉害了！车子的前轮都撞成了碎片。沙滩上的城堡和风筝都
bèi zhuàng huài le luó mǎ lán hé bèi ài tè yě shuāi de hěn cǎn
被撞坏了，罗马兰和贝艾特也摔得很惨。







dàng tiān wǎn shàng gū mā bǎ dà jiā zhào jí zài yì qǐ shāng liáng yīng gāi zěn me bàn
当天晚上，姑妈把大家召集在一起，商量应该怎么办。

bà ba shuō wǒ dào shì kě yǐ xiū hǎo shuāi huài de chē lún dàn shì yào huā fèi yí duàn jiǎo cháng de shí jiān
爸爸说：“我倒是可以修好摔坏的车轮，但是要花费一段较长的时间。”

wǎ léi kè shuō hái yǒu yì zhǒng jiě jué fāng fǎ hǎi ōu nà er hái yǒu yì liàng fēng fān chē tā jiù zhù zài dēng tǎ fù jìn
瓦雷克说：“还有一种解决方法。海鸥那儿还有一辆风帆车，他就住在灯塔附近。遗憾的是，我的翅膀因骨折打上了石膏，不能飞去把车取来。”

luó mǎ lán xiǎng mí bǔ zì jǐ de guò shī qiǎng zhe shuō wǒ yuàn yì qù qǔ fēng fān chē
罗马兰想弥补自己的过失，抢着说：“我愿意去取风帆车。”

qí tā de hái zǐ men jué xīn yào péi tā jìn xíng yí cì tàn xiǎn lǚ xíng dà shēng hǎn zhe pà xī yì jiā yǒng yuǎn shì zuì qiáng zhě
其他的孩子们决心要陪他进行一次探险旅行，大声喊着：“帕西一家永远是最强者！”









zhè yì tiān tiān qì qíng lǎng luó mǎ lán bǎ yí qiè dōu jì huà hǎo le tā men yào kuài sù tōng guò dù ā ní āi xiǎo lù
这一天，天气晴朗。罗马兰把一切都计划好了。他们要快速通过杜阿尼埃小路，
zhōng wǔ shí èr diǎn zhī qián dào dá dēng tǎ rán hòu zài chéng fēng fān chē gǎn zài zhǎng cháo qián fǎn huí lái
中午十二点之前到达灯塔，然后再乘风帆车赶在涨潮前返回来。

luó mǎ lán mìng lìng dào mǐ sī tè dān lì jiā kuài jiǎo bù
罗马兰命令道：“米斯特、丹利，加快脚步！”

dān lì kāi wán xiào de shuō zūn mìng duì zhǎng bú huì shì hǎi shuǐ zháo huǒ le ba
丹利开玩笑地说：“遵命，队长！不会是海水着火了吧？”

bèi ài tè nǎo huǒ de shuō nǐ yào shì bú yuàn yì zǒu lù jiù yīng gāi hé gū mā yì qǐ liú zài shā tān shàng
贝艾特恼火地说：“你要是不愿意走路，就应该和姑妈一起留在沙滩上。”

mǐ sī tè shuō hǎo la wǒ men zhuā jǐn shí jiān kàn kan fēng jǐng ba ér qiě hái kě yǐ chī dào tián měi de sāng shèn
米斯特说：“好啦，我们抓紧时间看看风景吧，而且还可以吃到甜美的桑葚。”





luó mǎ lán kāi wán xiào de wèn nǐ men zhī dào dù ā ní āi xiǎo lù yě jiào zǒu sī lù ma
罗马兰开玩笑地问：“你们知道杜阿尼埃小路也叫‘走私路’吗？”

dān lì lì kè dān xīn de wèn zhè er yǒu qiáng dào ma
丹利立刻担心地问：“这儿有强盗吗？”

mǐ sī tè jiě shì shuō dāng rán méi yǒu tā xiǎng xià hu wǒ men wǒ men wèi shén me yào fú cóng luó mǎ lán de zhǐ huī
米斯特解释说：“当然没有，他想吓唬我们。我们为什么要服从罗马兰的指挥？

bì jìng shì tā hé bèi ài tè zhuàng huài le fēng fān chē ér qiě tā men hái yā tā le nǐ yòng shā zi duī qǐ lái de piào liang chéng
毕竟是他和贝艾特撞坏了风帆车，而且他们还压塌了你们用沙子堆起来的漂亮城

bǎo hé wǒ de fēng zheng ne
堡和我的风筝呢！”

mǐ sī tè hé dān lì là zài le hòu mian tā men zǒu zài xiǎo lù de xià mian chuān guò yì kē yòu yì kē de sāng shù
米斯特和丹利落在了后面。他们走在小路的下面，穿过一棵又一棵的桑树。

dān lì biān xiǎng yòng měi wèi biān dé yì de shuō zhēn tián a zhè xiē sāng shēn tài hǎo chī le tū rán tā shēn tǐ yì
丹利边享用美味边得意地说：“真甜啊！这些桑葚太好吃了！”突然，他身体一

wāi diào jìn le yí gè kōng dòng lǐ mǐ sī tè jiù mìng a
歪，掉进了一个空洞里。“米斯特，救命啊！”

qí tā de tù zǐ dōu yǐ jīng zǒu yuǎn le tā men shén me dōu méi yǒu kàn jiàn shén me yě méi yǒu tīng dào
其他的兔子都已经走远了，他们什么也没有看见，什么也没有听到。





xiǎo tù zǐ luò dào le xì shā dì shàng xìng hǎo tā
小兔子落到了细沙地上，幸好他
méi yǒu shuāi shāng bú guò tā xīn lǐ què hěn hài pà yīn
没有摔伤，不过他心里却很害怕，因
wèi yǒu liǎng zhī yě māo zhèng bù huái hǎo yì de dīng zhe
为有两只野猫正不怀好意地盯着
tā
他。

mǐ sī tè gǔ qǐ yǒng qì yí xià zǐ tiào dào dì dì
米斯特鼓起勇气，一下子跳到弟弟
shēn biān pà xī yì jiā yǒng yuǎn shì zuì tuán jié de
身边。帕西一家永远是最团结的！







liǎng zhī bǐ shǒu yí yàng de zhuǎ zi jǐn jǐn de zhuā zhù le dān lì mǐ sī tè pīn mìng bǎo hù zhe dì dì tū rán pī zhe
两只匕首一样的爪子紧紧地抓住了丹利。米斯特拼命保护着弟弟。突然，披着
tóu jīn de nà zhī yě māo cóng dān lì shǒu zhōng qiǎng zǒu le tā xīn ài de bù wá wa
头巾的那只野猫从丹利手中抢走了他心爱的布娃娃。

dān lì kěn qiú shuō bǎ wǒ de bǎo bèi huán gěi wǒ ba
丹利恳求说：“把我的宝贝还给我吧！”

zhè zhī bēi bǐ de yě māo cháo fěng de shuō nǐ yào shì gè nán zǐ hàn de huà jiù zì jǐ lái ná ba tā bǎ bù wá wa
这只卑鄙的野猫嘲讽地说：“你要是个男子汉的话，就自己来拿吧！”他把布娃娃
rēng dào hěn yuǎn de yí kuài yán shí shàng tài guò fèn la dān lì qì jí le tā pīn mìng zhēng tuō le qiáng dào de lì zhuǎ pū
扔到很远的一块岩石上。太过分啦！丹利气极了，他拼命挣脱了强盗的利爪，扑
jìn shuǐ zhōng qù jiǎn zì jǐ de bù wá wa
进水中去捡自己的布娃娃。

